



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/155
7 December 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ
(23-25 октября 2001 года)**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою сорок пятую сессию 23-25 октября 2001 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Венгрии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. Была также представлена Европейская комиссия (ЕК). Были представлены следующие межправительственные организации: Дунайская комиссия (ДК). Были представлены следующие неправительственные организации: Международный туристский альянс (МТА) и Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС).

ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СЕССИИ

2. В соответствии с решением, принятым на сорок третьей сессии Рабочей группы (TRANS/SC.3/151, пункт 54), функции Председателя сессии исполнял И. Валькар (Венгрия).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

3. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/154). В связи с пунктом 13 повестки дня "Утверждение повестки дня" Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, должны быть перечислены только решения. Окончательный краткий доклад с изложением вступительных заявлений, замечаний и позиций делегаций по конкретным вопросам должен быть подготовлен Председателем при помощи секретариата и распространен после сессии.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: E/2001/37-E/ECE/1387; ECE/TRANS/136; TRANS/WP.15/165; TRANS/WP.15/AC.2/9; TRANS/WP.24/91; TRANS/SC.3/2001/9

4. Рабочая группа учла информацию о деятельности ЕЭК ООН, Комитета по внутреннему транспорту, Рабочей группы по перевозкам опасных грузов (WP.15) и Рабочей группы по комбинированным перевозкам (WP.24) в той мере, в какой она связана с ее работой, и приняла следующие решения:

- Рабочей группе WP.24 было предложено рассмотреть возможность уделения более пристального внимания в своей деятельности вопросам интеграции внутреннего водного транспорта в цепь комбинированных перевозок и, в частности, принятия к сведению решений Общеввропейской конференции по внутреннему водному транспорту (TRANS/SC.3/2001/10), относящихся к сфере ее компетенции;
- Рабочей группе WP.24 было также предложено определить любые дополнительные параметры, которые связаны с Протоколом о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) и которые следует включить в перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("синяя книга", TRANS/SC.3/144 и Add.1), и собрать соответствующую информацию правительств ее государств-членов, с тем чтобы Рабочая группа SC.3 могла обновить "синюю книгу", пересмотр которой намечен на 2003 год.

5. Рабочая группа была проинформирована о том, что полный текст Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) вместе с прилагаемыми к нему предписаниями имеется на следующем вебсайте ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/trans/danger/adn-agree.html>.

6. Было отмечено, что Рабочая группа на своей сорок четвертой сессии просила правительства сообщить их мнения в отношении возможных путей укрепления сотрудничества Рабочей группы SC.3 с деловыми кругами и субрегиональными группировками (TRANS/SC.3/153, пункт 4). С учетом мнений, изложенных правительствами по этому вопросу (TRANS/SC.3/2001/9), Рабочая группа поручила секретариату предложить неправительственным организациям, занимающимся вопросами внутреннего судоходства (например, Международному союзу речного судоходства (МСРС), Конференции директоров дунайских судоходных компаний (КДДСК) и Европейской ассоциации внутреннего судоходства (ЕАВС)), принять участие в ее очередной и последующих сессиях, с тем чтобы они могли представлять свои интересы на этом форуме.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Документация: E/ECE/1389; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL; JMTE/2001/5; TRANS/SC.3/WP.3/2001/2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/3; неофициальный документ № 4

7. Рабочая группа была проинформирована о ходе работы по осуществлению Программы совместных действий, принятой на Венской конференции (ECE/RCTE/CONF./3/FINAL), об итогах четвертой сессии Совместного совещания по транспорту и окружающей среде (JMTE/2001/5) и решениях, принятых на первом Совещании высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (E/ECE/1389), и приняла эту информацию к сведению.

8. Секретариату было поручено запросить окончательный текст Международной конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами, которая была недавно принята Международной морской организацией (ИМО), и распространить его среди заинтересованных правительств стран-членов для рассмотрения и возможного комментирования. Было решено вернуться к этому вопросу на сорок шестой сессии Рабочей группы, а также принять решение о возможных действиях с целью ограничения использования противообрастающей краски на судах внутреннего плавания.

9. Рабочая группа обратила внимание правительств на документы TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 и TRANS/SC.3/WP.3/2002/3, отражающие этапы I и II работы по принятому в рамках ЦКСП ограничению выбросов выхлопных газов и загрязняющих воздух частиц дизельными двигателями, используемыми во внутреннем судоходстве, и просила их передать в секретариат свои замечания по этим двум документам до 1 декабря 2001 года, с тем чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 могла на своей двадцать третьей сессии продолжить рассмотрение мер по предотвращению загрязнения воздуха судами внутреннего плавания.

ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ

Документация: TRANS/SC.3/2001/8 и Add.1; TRANS/SC.3/1999/3 и Add.1;
TRANS/SC.3/1999/2 и Add.1; неофициальный документ № 3

10. Рабочая группа приняла к сведению краткий документ о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта в странах-членах, подготовленный секретариатом, и копию меморандума о взаимопонимании по вопросу развития общеевропейского транспортного коридора VII (Дунай) (документы TRANS/SC.3/2001/8 и Add.1) и провела обмен мнениями по этой теме. Было решено, что следующий обзор положения в области внутреннего судоходства должен быть подготовлен к сорок седьмой сессии Рабочей группы, которая состоится в 2003 году.

11. Представитель Европейской комиссии сообщил Рабочей группе о последних событиях, происшедших в рамках Европейского союза, которые имеют отношение к внутреннему судоходству. Он отметил, в частности, что 12 сентября 2001 года Европейская комиссия приняла новую "белую книгу" по европейской транспортной политике на период до 2010 года. Исходная цель данного документа состоит в том, чтобы повысить сбалансированность, эффективность и экологическую безопасность системы мобильности. Текст этой "белой книги" можно получить на следующем вебсайте: http://europa.eu.int/comm/energy_transport/en/lb_in.html (на английском языке), http://europa.eu.int/comm/energy_transport/fr/lb_in.html (на французском языке). Далее он отметил, что открытие рынка повлекло за собой положительные последствия и позволило сектору внутреннего судоходства достичь за последние два года более чем 10-процентных темпов роста в большинстве стран, располагающих крупной сетью внутренних водных перевозок. Кроме того, более полному удовлетворению потребностей клиентов способствуют также модернизация и диверсификация флота. Однако несмотря на достигнутый прогресс, этот вид транспорта можно было бы использовать более

эффективно. Для осуществления имеющихся возможностей Комиссия предложит принять меры в некоторых областях, а именно:

- Инфраструктура. Устранение узких мест. В октябре 2001 года Комиссия внесла предложение о корректировке руководящих указаний в отношении развития трансъевропейских сетей. В этом предложении Комиссия в качестве нового приоритетного проекта указывает задачу по улучшению условий плавания на Дунае на отрезке между Штраубингом и Фильсхофеном в Германии. В 2004 году Комиссия внесет предложения о коренном изменении этих руководящих указаний и о включении в общую систему сетей, принадлежащих тем странам, которые претендуют на вступление в Сообщество. Это также даст возможность более тщательно рассмотреть вопрос о недостающих звеньях и узких местах на внутренних водных путях, а также о других недостатках, характерных для сети.

С проблемой инфраструктуры связан также вопрос о внедрении эффективной системы оказания помощи и обеспечения связи. В контексте пятой рамочной программы по научным исследованиям будет продолжена работа по согласованию и стандартизации условий функционирования Речной информационной службы (РИС).

- Интермодальность. Комиссия планирует изучить возможности унификации грузовых мест, а также оказания содействия в появлении новых профессий со специализацией в области комплексных перевозок с полной загрузкой (комплексные грузовые перевозки).

Кроме того, к концу 2001 года Комиссия предложит новую программу стимулирования интермодальности под названием "Марко Поло". Поддержка в реализации этой программы с бюджетом 30 млн. евро, которая, как предполагается, начнется в 2003 году, будет оказываться на основе следующих трех элементов: i) первоначальная помощь в принятии мер, предлагаемых участниками рынка логистики и направленных на обеспечение ощутимого перераспределения перевозок с автомобильного на экологически более благоприятные виды транспорта; ii) меры по усовершенствованию функционирования всей интермодальной цепи; и iii) введение различных новшеств и распространение оптимальной практики в данном секторе.

- Согласование правил. Несмотря на либерализацию рынка, свободному передвижению судов все еще препятствует несоответствие правовых систем, устанавливающих неодинаковые правила в отношении, в частности, технических требований к судам и удостоверений судоводителей. Комиссия продолжит работу по согласованию и стандартизации в этих областях, а также по таким другим вопросам, как требования к укомплектованию команды судов. В целях эффективной гармонизации рынка перевозок по внутренним водным путям Комиссия активизирует сотрудничество с Центральной комиссией судоходства по Рейну и Дунайской комиссией.
- Взимание сборов. Комиссия внесет предложения относительно постепенной замены действующей системы взимания транспортных сборов на более эффективные механизмы интеграции издержек, связанных с использованием инфраструктурой, а также внешних издержек. Комиссия намерена предложить в 2002 году рамочную директиву с целью введения принципа взимания сборов за пользование инфраструктурой и разработки структуры ценообразования для всех видов транспорта.

12. Представитель Дунайской комиссии проинформировал Рабочую группу о том, что в соответствии с установленным графиком осуществляется проект очистки вод Дуная. Были завершены исследования и разработаны подробные проекты по разминированию канала и очистке его вод от обломков мостов, и в ближайшие недели будет предложено подавать заявки на выполнение соответствующих работ. Предполагается, что очистка канала завершится к середине 2002 года. Сейчас производится очистка временного судоходного канала, который должен быть открыт для судоходства до конца 2001 года. Кроме того, с югославскими властями ведутся переговоры с целью усовершенствования режима открытия понтонного моста. Считается, что для восстановления судоходства по Дунаю использования действующего режима, предусматривающего открытие этого моста четыре раза в месяц, недостаточно.

13. Рабочая группа продолжила рассмотрение предложения делегации Украины о возможной подготовке справочника "Внутренний водный транспорт Европы" с учетом образца вопросника, предназначенного для распространения среди государств-членов с целью сбора данных для справочника, представленного этой делегацией в качестве документа TRANS/SC.3/1999/3/Add.1. По мнению Рабочей группы, с учетом того, что для подготовки и регулярного обновления справочника, а также для обеспечения доступности соответствующих публикаций, подготавливаемых такими частными компаниями, как ВЕСКА, требуются существенные усилия, данный проект, возможно, не принесет никакой

реальной выгоды. Поэтому было решено исключить из повестки дня вопрос, касающийся подготовки справочника "Внутренний водный транспорт Европы".

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Документация: TRANS/SC.3/2001/10; неофициальные документы № 1 и 3

14. Рабочая группа рассмотрела План действий по реализации решений, принятых на Общеввропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Роттердам, 5 и 6 сентября 2001 года), который отражен в неофициальном документе № 1, в свете Декларации, принятой на этой Конференции (TRANS/SC.3/2001/10), и выводов, сделанных Группой наблюдения за последующими мероприятиями в контексте Роттердамской конференции (неофициальный документ № 3), и приняла следующие решения:

- i) с учетом указанных ниже поправок к Плану действий, внесенных Рабочей группой SC.3, Председателю было поручено под руководством секретариата краткий проект резолюции о стимулировании перевозок по внутренним водным путям и представить его вместе с Планом действий, измененным Рабочей группой SC.3, на шестьдесят четвертой сессии Комитета по внутреннему транспорту для рассмотрения и принятия;
- ii) формулировка решения, предложенного секретариатом по пункту 8 Декларации, была изменена следующим образом:

"Способствовать работе Руководящего комитета по общеввропейскому транспортному коридору VII (Дунай) после его учреждения в первоочередном порядке с целью обеспечения соблюдения стандартов СМВП";

- iii) в пункте 12 Декларации были сохранены формулировки только тех мер, которые указаны в третьей и четвертой позициях. Правительствам и Европейской комиссии было предложено провести дальнейшее рассмотрение других мер, предлагаемых в данном пункте, т.е.:

"включить в Программу работы новый элемент 02.6.2 е)-бис следующего содержания: "Разработка с участием ЦКСР и Дунайской комиссии нового документа правового характера о технических предписаниях, применимых к судам внутреннего плавания";

учредить специальную рабочую группу по разработке проекта Европейского соглашения о технических предписаниях, применимых к судам внутреннего плавания;

после завершения работы и принятия текста европейского соглашения о технических предписаниях, применимых к судам внутреннего плавания, приступить к разработке с участием ЦКСР и Дунайской комиссии общеевропейского документа правового характера о стандартах профессиональной подготовки и выдачи удостоверений судоводителям судов внутреннего плавания",

и как можно скорее, но **не позднее 15 июня 2002 года**, передать в секретариат свои письменные предложения по этим мерам;

- iv) в пункте 13 Декларации была сохранена формулировка только той меры, которая указана в первой позиции. В работе группы добровольцев, направленной на подготовку к сорок шестой сессии SC.3 "Перечня существующих препятствий юридического характера, мешающих созданию гармонизированного и конкурентоспособного общеевропейского рынка внутреннего водного транспорта, вместе с рекомендациями относительно преодоления этих препятствий", согласились принять участие следующие делегации: Венгрии, Нидерландов, Украины и Европейской комиссии (при условии последующего подтверждения этого решения). Было сочтено, что в состав этой группы должны войти также представители ЕКМТ, ЦКСР и ДК (с учетом ее компетенции).

ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

- a) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120 и Согг.1

15. Рабочая группа была проинформирована о том, что на настоящий момент договаривающимися сторонами Соглашения СМВП являются следующие 12 государств: Болгария, Венгрия, Италия, Литва, Люксембург, Нидерланды, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Чешская Республика, Хорватия и Швейцария. Как сообщил Рабочей

группе представитель Российской Федерации, только что к СМВП присоединилась Российская Федерация.

b) Европейская сеть прогулочного плавания

Документация: TRANS/SC.3/2000/6

16. Было отмечено, что Рабочая группа на своей сорок четвертой сессии рассмотрела предложение Международного туристского альянса (МТА), поддержанное Европейской ассоциацией лодочного спорта (ЕАЛС), о возможном создании европейской сети прогулочного плавания на основе разработки и принятия надлежащего документа ЕЭК ООН (TRANS/SC.3/2000/6) и решила, что следует провести надлежащее исследование (TRANS/SC.3/153, пункт 13).

17. Рабочая группа была проинформирована о прогрессе, который был достигнут на настоящий момент Международным туристским альянсом (МТА) и Европейской ассоциацией лодочного спорта (ЕАЛС) при поддержке Ассоциации европейских внутренних водных путей (АЕВВП) в связи с исследованием вопроса о возможном создании европейской сети прогулочного плавания на основе разработки и принятия надлежащего документа ЕЭК ООН. Секретариату было поручено продолжить в сотрудничестве с вышеупомянутыми неправительственными организациями подготовку базовых материалов по этому вопросу для представления их на рассмотрение Рабочей группы SC.3.

c) Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("синяя книга")

Документация: TRANS/SC.3/144 и Add.1; TRANS/SC.3/2001/4

18. Рабочая группа рассмотрела проект перечня важнейших узких мест и недостающих звеньев сети водных путей категории E, который был подготовлен секретариатом (TRANS/SC.3/2001/4), и решила, что следует сохранить вариант I этого перечня. Текст, касающийся стратегических узких мест в Чешской Республике, должен быть изменен следующим образом:

"Стратегические узкие места:

- Эльба (Е 20) от государственной границы до Усти-над-Лабем - недостаточная глубина фарватера в сухие сезоны (0,9-2,0 м); от Усти-над-Лабем до Мельника - недостаточная ширина шлюзовых ворот (11 м); от Мельника до Пардубице - **необходимо построить один шлюз**, недостаточная высота прохода под мостами (3,7 м)".

19. Представитель Дунайской комиссии внес предложение о добавлении перечня, указанного в документе TRANS/SC.3/2001/4, следующими стратегическими узкими местами:

- Дунай (Е 80) от 863 до 175 км - недостаточная глубина фарватера (менее 2,50 м - значения, рекомендованного Дунайской комиссией).
- Дунай от 863 до 845,5 км с критическим участком от 862 до 858 км - глубина фарватера 1,7-2,0 м.
- Дунай, от 845,5 до 375 км с несколькими критическими участками (от 576 до 560 км и от 530 до 520 км) – глубина фарватера 1,30 м.
- Дунай, от 375 до 175 км с несколькими критическими участками (от 348 до 341 км, от 325 до 317 км, от 299 до 291 км, от 255 до 243 км, от 201 до 195 км) – глубина фарватера 1,1 – 2,0 м.

20. Рабочая группа поручила секретариату подготовить к сорок шестой сессии SC.3 проект резолюции с прилагаемым к ней перечнем, в соответствии указанным выше решением, для рассмотрения и утверждения Рабочей группой.

21. Правительствам и речным комиссиям было предложено направить в секретариат не позднее 15 июня 2002 года любые предложения о возможных дополнительных изменениях, которые необходимо внести в перечень применительно к их соответствующим внутренним водным путям.

22. Правительствам и речным комиссиям также было предложено передать в секретариат возможные изменения или недостающие данные для включения в "синюю книгу" (TRANS/SC.3/144 и Add.1), с тем чтобы секретариат мог приступить к ее обновлению.

d) Обновление карты европейских внутренних водных путей

23. Рабочая группа была проинформирована о ходе работы секретариата по изучению возможности подготовки электронной карты сети внутренних водных путей категории E вместе с сетями, относящимися к другим видам транспорта, или отдельно от них и просила секретариат продолжить информировать ее по этому вопросу.

24. Рабочая группа вновь предложила правительствам и речным комиссиям, как и прежде, передавать в секретариат любые изменения или исправления, которые необходимо отразить на всех трех картах европейских внутренних водных путей, которые в последний раз были опубликованы в 1999 году.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/42; TRANS/SC.3/WP.3/44

25. Рабочая группа с глубоким прискорбием восприняла известие о кончине г-на Дмитрия Анисина, который на протяжении многих лет выполнял функции Председателя Рабочей группы SC.3/WP.3, занимаясь техническими вопросами, и который внес существенный вклад в ее работу. Рабочая группа просила делегацию Российской Федерации передать свои искренние соболезнования семье г-на Анисина.

a) Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)

Документация: TRANS/SC.3/2000/1 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2001/1

26. Рабочая группа приняла к сведению текст измененных глав 9, 10А, 11 и 12 приложения, который приведен в документе TRANS/SC.3/2000/1/Add.1, и в предварительном порядке одобрила его. Она дала высокую оценку результатам, достигнутым на настоящий момент Рабочей группой SC.3/WP.3, специальной группой экспертов и группой добровольцев в области внесения поправок в вышеупомянутые Рекомендации, и просила их продолжить усилия в этом направлении. Рабочей группе SC.3/WP.3 было предложено, как и прежде, представлять SC.3 сводные тексты других измененных глав приложения для рассмотрения и одобрения, до тех пор пока не появится возможность принять новую резолюцию с прилагаемыми к ней пересмотренными Рекомендациями.

27. Рабочая группа одобрила решения Рабочей группы SC.3/WP.3, касающиеся дальнейших поправок к приложению (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункты 4-8 и приложение), и, в частности, приняла к сведению тексты проектов измененных глав 11 бис и 13, которые были представлены специальной группой для рассмотрения и одобрения Рабочей группой SC.3/WP.3 (TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2001/1); она напомнила правительствам и речным комиссиям, чтобы они передали в секретариат не позднее 31 ноября 2001 года свои замечания и предложения по вышеуказанным проектам измененных глав для рассмотрения Рабочей группой SC.3/WP.3 на ее двадцать третьей сессии (19-21 марта 2002 года).

b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2

28. Рабочая группа приняла к сведению пересмотренный вариант ЕПСВВП в черно-белом исполнении (TRANS/SC.3/115/Rev.2) и заслушала информацию о прогрессе в области опубликования этих Правил – как можно надеяться, к концу 2001 года – в виде документа с вкладными листами в цветном исполнении. Деятельность Рабочей группы SC.3/WP.3 по внесению последующих поправок в ЕПСВВП и по приведению СИГВВП в соответствие с пересмотренным вариантом ЕПСВВП (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 4-21 и 22) была одобрена.

c) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: TRANS/SC.3/150 и Add.1; TRANS/SC.3/2000/2;
TRANS/SC.3/WP.3/2001/3; TRANS/SC.3/131

29. Рабочая группа приняла к сведению прогресс, достигнутый SC.3/WP.3 в области внесения поправок в приложение к пересмотренной резолюции № 17, содержащих требования в отношении технических средств предотвращения загрязнения вод с судов (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункты 13-15), и настоятельно рекомендовала ей найти решение, в котором были бы отражены дополнительные замечания, поступившие от правительства Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2001/3), и предложения по этому вопросу, которые, как предполагается, поступят от правительств, Европейской комиссии и речных комиссий.

30. Представитель Дунайской комиссии сообщил Рабочей группе о положениях, касающихся предотвращения загрязнения бытовыми сточными водами, которые действуют на Дунае и отличаются от положений, предложенных Германией в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/3. Представитель Европейской комиссии заявил, что некоторые делегации ЕС также выступают за введение более жестких норм, направленных на предотвращение загрязнения сточными водами.

31. Рабочая группа решила пересмотреть резолюцию № 21 (TRANS/SC.3/131) на основе предложения, которое будет подготовлено к ее следующей сессии делегацией Венгрии, с надлежащим учетом Плана действий, как было указано в пункте 8 выше.

32. Правительствам и речным комиссиям было предложено и впредь информировать секретариат о необходимости дополнения или изменения любой информации в публикации, содержащейся в документе TRANS/SC.3/150 и касающейся наличия приемных сооружений для сбора отходов, образующихся на борту судов на европейских внутренних водных путях; они просили секретариат распространить добавление к этой публикации.

d) Система отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)

Документация: TRANS/SC.3/2001/1

33. Рабочая группа приняла резолюцию № 48 о рекомендации, касающейся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства), которая приведена в документе TRANS/SC.3/2001/1, со следующим изменением: в тексте этой резолюции третья позиция ("Учитывая также...") была исключена.

СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

- а) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)

Документация: ECE/TRANS/CMNI/CONF/6; ECE/TRANS/CMNI/CONF/11; TRANS/SC.3/2001/3; TRANS/SC.3/2001/5

34. Рабочая группа заслушала информацию об итогах проведения церемонии подписания Конвенции КПГВ 22 июня 2001 года. Затем она была проинформирована о том, что окончательный текст КПГВ имеется на вебсайте ЕЭК ООН (http://www.unece.org/trans/conventn/sc3_legalinst.html) на всех пяти официальных языках.

35. Было отмечено, что на своей сорок пятой сессии Рабочая группа решила включить в свою программу работы дополнительный элемент "Рассмотрение дополнительных протоколов к Конвенции КПГВ" с целью их возможного принятия в виде резолюции SC.3 или Комитета по внутреннему транспорту (TRANS/SC.3/153, пункт 28).

36. Правительствам было предложено изучить текст обоих протоколов, приведенных в документе TRANS/SC.3/2001/3, с учетом предложений о его изменении, содержащихся в документах TRANS/SC.3/2001/5, ECE/TRANS/CMNI/CONF/6 и ECE/TRANS/CMNI/CONF/11, и передать в секретариат не позднее 15 июня 2002 года свои предложения в письменном виде относительно текста этих протоколов, а также относительно того, каким образом их следует использовать, с тем чтобы Рабочая группа смогла принять соответствующее решение в этой связи на своей сорок шестой сессии.

- б) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

Документация: TRANS/SC.3/R.130

37. Было отмечено, что Рабочая группа на своей сорок четвертой сессии решила проследить за изменениями, связанными с возможным присоединением центрально- и восточноевропейских стран к КОВС, и на каком-то этапе принять решение о том, может ли это привести к созданию в Европе единого режима ответственности собственников

судов внутреннего плавания, прежде чем довести до сведения Комитета по внутреннему транспорту свои окончательные выводы в отношении необходимости разработки нового общеевропейского правового документа (TRANS/SC.3/151, пункт 43).

38. Заслушав информацию о нынешнем статусе КОВС (договаривающимися сторонами Конвенции по-прежнему являются четыре государства: Германия, Люксембург, Нидерланды и Швейцария), Рабочая группа решила сохранить этот пункт в своей повестке дня и вернуться к его рассмотрению на своей следующей сессии.

39. Представитель Венгрии отметил, что отсутствие общеевропейского режима ограничения общей ответственности владельцев судов неблагоприятным образом влияет на внутреннее судоходство и что это ведет к повышению страховых премий и, следовательно, к увеличению грузовых тарифов, так что данная отрасль должна быть заинтересована в незамедлительном решении этой проблемы.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: TRANS/SC.3/2001/6; TRANS/SC.3/2001/7

40. Было отмечено, что Комитет по внутреннему транспорту на своей шестьдесят третьей сессии вновь обратился к правительствам всех государств, являющихся его членами, с призывом стать договаривающимися сторонами правовых документов, разработанных под его эгидой, и принять все необходимые меры для их осуществления. Он также просил свои вспомогательные органы произвести оценку правовых документов, с тем чтобы рассмотреть вопрос об обновлении тех из них, которые устарели (ECE/TRANS/136, пункт 21).

41. Рабочая группа приняла к сведению информацию о статусе документов ЕЭК ООН, касающихся внутреннего водного транспорта, которая приведена в документе TRANS/SC.3/2001/6. С учетом общего духа Роттердамской декларации 2001 года и ее призыва к устранению правовых препятствий, мешающих установлению гармонизированного и конкурентоспособного общеевропейского рынка внутреннего судоходства, Рабочая группа приняла следующие решения:

- поскольку Конвенция 1976 года о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ) с поправками, внесенными в нее на основании Протокола 1978 года (документы ECE/TRANS/20 и ECE/TRANS/33), еще не вступила в силу и поскольку ее

подписало только одно государство и только одно государство является ее договаривающейся стороной, секретариату было поручено подготовить вопросник и распространить его среди заинтересованных правительств, с тем чтобы выяснить, какие трудности могли воспрепятствовать присоединению к КППВ и какие меры следует принять в этой связи;

- правительствам было предложено рассмотреть - если они еще не сделали этого - вопрос о том, могут ли их государства стать договаривающимися сторонами международных документов по внутреннему судоходству, упомянутых в документе TRANS/SC.3/2001/6.

42. Представитель Хорватии сообщил Рабочей группе, что, как предполагается, к 2002 году Парламент его страны ратифицирует следующие конвенции и соглашения: Конвенцию об унификации некоторых правил относительно ответственности, вытекающей из столкновения судов внутреннего плавания; Конвенцию о регистрации судов внутреннего плавания; Конвенцию об обмене судов внутреннего плавания и Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП). Представитель Российской Федерации заявил, что в его стране осуществляются правовые процедуры с целью присоединения к Конвенции КППВ и к Соглашению ВОПОГ.

43. Рабочая группа рассмотрела ситуацию в связи с применением правительствами ее резолюций на основе сводного документа TRANS/SC.3/2001/7 и призвала правительства принять эти резолюции, если они еще этого не сделали, и соответствующим образом проинформировать секретариат.

ПОМОЩЬ СТРАНАМ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Документация: TRANS/SC.3/1998/13

44. Делегация Словакии, сославшись на сделанное ею ранее предложение об организации рабочего совещания по вопросам внутреннего судоходства (TRANS/SC.3/1998/13) и вновь выразив свою готовность его организовать, если Рабочая группа SC.3 сочтет, что это надлежит сделать, отметила, тем не менее, что с учетом итогов Роттердамской конференции в проведении такого рабочего совещания в настоящее время, по-видимому, нет необходимости.

45. Делегация Российской Федерации вызвалась организовать в мае или сентябре 2002 года в Санкт-Петербурге рабочее совещание по вопросам практического применения системы ECDIS для внутреннего судоходства на борту пассажирского судна внутреннего плавания и провести обмен мнениями между специалистами, занимающимися этой проблемой. Рабочая группа поблагодарила делегацию Российской Федерации за ее любезное предложение и поручила секретариату подготовить такое рабочее совещание в сотрудничестве с этой делегацией.

46. Было решено, что название данного пункта, возможно, устарело и что его следует заменить на "Рабочие совещания по вопросам внутреннего судоходства".

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2002-2006 ГОДЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

Документация: ECE/TRANS/133/Add.1; TRANS/SC.3/2001/2

47. Рабочая группа рассмотрела проект программы работы на 2002-2006 годы и предварительный перечень совещаний на 2002 год, подготовленные секретариатом (TRANS/SC.3/2001/2), и одобрила их при условии их дополнения следующими элементами, упомянутыми в плане действий:

- "контроль за проведением в жизнь Соглашения СМВП и рассмотрение возможных поправок к нему;
- разработка общих принципов и технических требований к общеевропейской Речной информационной службе;
- оказание содействия в выполнении положений существующих конвенций ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства и оценка соответствующих правовых документов с целью рассмотрения вопроса об обновлении тех из них, которые устарели".

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Выборы должностных лиц

48. По предложению делегации Словакии, поддержанному делегацией Австрии, г-н Хофхуизен был избран Председателем, а г-н И. Валькар - заместителем Председателя Рабочей группы для ее сорок шестой и сорок седьмой сессий.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

49. В соответствии с решением Рабочей группы, изложенным в пункте 3 выше, доклад о работе текущей сессии был подготовлен Председателем при содействии секретариата для его передачи Комитету по внутреннему транспорту.

50. Решения, принятые Рабочей группой в ходе сессии, содержатся в следующих пунктах настоящего доклада: 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 36, 38, 41, 43, 45, 46, 47, 48.

Приложение 1

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2002-2006 ГОДЫ

ПОДПРОГРАММА 02.6: ВНУТРЕННИЙ ВОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

02.6.1 Инфраструктура внутреннего водного транспорта

Очередность: 1

Пояснение: Создание взаимосвязанной сети судоходных водных путей в Европе.

Планируемая работа: Рабочая группа по внутреннему водному транспорту будет осуществлять следующую деятельность:

ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- a) **Контроль за проведением в жизнь Соглашения СМВП и рассмотрение возможных поправок к нему;**

Ожидаемый результат: подготовка планов действий по устранению конкретных узких мест и заполнению недостающих звеньев на конкретных водных путях категории E, пересекающих территорию более чем одного государства - участника СМВП, и подготовка предложений о разработке конкретных маршрутов "река-море" в контексте Соглашения СМВП.

Очередность: 2

- b) Пересмотр Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("синей книги"), с тем чтобы правительства могли контролировать ход осуществления Соглашения СМВП.

Ожидаемый результат: подготовка каждые пять лет пересмотренного варианта "синей книги".

Очередность: 1

- c) Рассмотрение совместно с ЕС, ЕКМТ и заинтересованными международными финансовыми учреждениями возможных мер по оказанию помощи странам Центральной и Восточной Европы в реализации проектов развития сети водных путей категории E, с тем чтобы заинтересованные страны могли устранить связанные с этим финансовые трудности.

Ожидаемый результат: представление заинтересованным международным органам перечня наиболее важных проектов, связанных с восполнением недостающих звеньев и ликвидацией узких мест в сети водных путей категории E на территории стран Центральной и Восточной Европы (2003 год). Очередность: 3

- d) Подготовка и распространение карт европейских внутренних водных путей в целях ознакомления правительств с новейшими данными об инфраструктуре внутреннего водного транспорта в Европе.

Ожидаемый результат: издание каждые пять лет обновленного варианта карты европейских внутренних водных путей. Очередность: 2

МЕРОПРИЯТИЯ, ОГРАНИЧЕННЫЕ ВО ВРЕМЕНИ

- e) Составление перечня узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E, препятствующих развитию международных перевозок по внутренним водным путям, с тем чтобы привлечь внимание правительств и заинтересованных международных организаций к наиболее важным проектам, имеющим международное значение (2003 год).

Ожидаемый результат: определение планов и проектов государств-членов, связанных с восполнением недостающих звеньев и ликвидацией узких мест в сети водных путей категории E. Очередность: 2

- f) Подготовка исследования о создании европейской сети прогулочного плавания (2005 год)

Ожидаемый результат: разработка базового документа о возможном создании в Европе сети прогулочного плавания посредством подготовки особого международного документа. Очередность: 3

02.6.2 Согласование требований, касающихся международных перевозок по внутренним водным путям, включая вопросы безопасности на внутреннем водном транспорте, и их облегчения Очередность: 1

Пояснение:

- a) обмен мнениями о некоторых аспектах новых и усовершенствованных технологий перевозок, применяемых на внутреннем водном транспорте, их экономическом значении и надлежащем использовании; унификация судовых документов и рассмотрение соответствующих правовых положений с целью их согласования для облегчения и содействия развитию международного водного транспорта в Европе;
- b) унификация технических предписаний для судов внутреннего плавания в целях обеспечения высокого уровня безопасности судоходства по европейской сети внутренних водных путей и взаимного признания судовых свидетельств на этой основе;
- c) согласование требований безопасности для внутреннего судоходства в Европе в целях обеспечения применения единообразных международно признанных норм безопасности судоходства в европейской сети внутренних водных путей.

Планируемая работа: Рабочая группа, используя при необходимости опыт Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях, продолжит изучение следующих вопросов:

ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- a) Внедрение современных методов судоходства и согласование требований в этой области (включая, в частности, контейнерные, ролкерные, прибрежные перевозки/перевозки река-море, буксирование методом толкания и т.д.) в целях обеспечения конкурентоспособности внутреннего водного транспорта по отношению к другим видам транспорта.

Ожидаемый результат: рассмотрение необходимости расширения существующей классификации европейских внутренних водных путей в целях стандартизации судов и внутренних водных путей для судоходства "река-море" (2003 год). Очередность 2

- b) Обмен информацией о мерах по содействию перевозкам по внутренним водным путям посредством использования таких экономических рычагов, как стимулы и налогообложение, с учетом внешних издержек различных видов транспорта в целях более широкого использования экономических и экологических преимуществ данного вида перевозок.

Ожидаемый результат: подготовка проекта резолюции Комитета по внутреннему транспорту, касающейся содействия развитию внутреннего судоходства (2002 год).

Очередность: 1

- c) Подготовка и распространение исследования о положении и тенденциях во внутреннем судоходстве с целью ознакомления правительств с основной новейшей информацией и данными о внутреннем водном транспорте.

Ожидаемый результат: подготовка каждые два года резюме последних изменений в области внутреннего судоходства в странах-членах.

Очередность: 2

- d) Применение и обновление Рекомендаций, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17), в целях обеспечения высокого уровня безопасности судоходства.

Ожидаемый результат: [разработка - при помощи специальной неофициальной группы экспертов и группы добровольцев - и принятие первого набора поправок к приложению к пересмотренной резолюции № 17 (2002 год).] **Общий пересмотр Рекомендаций с целью их согласования на общеевропейском уровне с надлежащим учетом, в частности, положений, действующих в рамках Европейского союза и речных комиссий (2005 год)**

Очередность: 1

- e) Применение и обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) и положений, касающихся Сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП), в целях обеспечения высокого уровня безопасности в ходе международных перевозок.

Ожидаемый результат: **принятие** [рассмотрение второго набора] поправок к [пересмотренному варианту] ЕПСВВП, **касающихся высокоскоростных судов и плавания в условиях ограниченной видимости (2004 год).**

Очередность: 1

- f) Разработка требований в отношении предотвращения загрязнения вод с судов в целях защиты окружающей среды от связанных с судоходством загрязнения, шума и вибрации.

Ожидаемый результат: внесение в приложение к пересмотренной резолюции № 17 поправок, содержащих положения о технических средствах предотвращения загрязнения вод с судов (2002 год); внесение поправок в резолюцию № 21 о предотвращении загрязнения вод судами внутреннего плавания (2004 год); и рассмотрение мер по предотвращению загрязнения воздуха судами внутреннего плавания (2005 год).

Очередность: 1

- g) Оказание содействия в соблюдении положений существующих конвенций ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства и оценка соответствующих правовых документов с целью рассмотрения вопроса об обновлении тех из них, которые устарели.

Ожидаемый результат: Определение проблем, которые могли помешать государствам-членам стать договаривающимися сторонами Конвенции о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ) и представление надлежащих рекомендаций в этой связи Комитету по внутреннему транспорту.

Очередность: 2

МЕРОПРИЯТИЯ, ОГРАНИЧЕННЫЕ ПО ВРЕМЕНИ

- h) Наблюдение за изменениями, связанными с возможным присоединением центрально- и восточноевропейских стран к Конвенции КОВС 1988 года, с целью решения вопроса о том, может ли это обеспечить создание в Европе единого режима ответственности собственников судов внутреннего плавания (2004 год).

Очередность: 3

- [h) Наблюдение за деятельностью Дипломатической конференции, организованной совместно ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕЭК ООН в целях принятия конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ), для обеспечения участия ЕЭК в работе по завершению подготовки и принятию конвенции и придания ей общеевропейского масштаба (2000 год).

Очередность: 1]

- i) Рассмотрение дополнительных протоколов к Будапештской конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ) (2004 год).

Ожидаемый результат: принятие резолюции с двумя протоколами, прилагаемыми к ней.

Очередность: 2

[(i)]j) Изучение вопроса о повышении статуса пересмотренной резолюции № 17 (Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания), резолюции № 24 (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям) и резолюции № 31 (Рекомендации, касающиеся выдачи удостоверений судоводителя), в том числе об их возможном преобразовании в документы, имеющие обязательную силу, в частности, в целях обеспечения взаимного признания сторонами выданных на их основе судовых свидетельств и удостоверений членов экипажа **(2005 год)**.

Ожидаемый результат: представление поправок к приложению к пересмотренной резолюции № 17 и к ЕПСВВП таким образом, чтобы они могли стать частью документа, имеющего обязательную юридическую силу.

Очередность: 2

[(j)]k) Разработка предписаний для якорей в целях обеспечения общепринятого уровня безопасности судоходства [(2001 год)] **2004 год**.

Ожидаемый результат: принятие исправленных положений приложения к пересмотренной резолюции № 17, касающихся требований в отношении якорей пассажирских судов и толкаемых составов.

Очередность: 2

[(k)]l) Рассмотрение рекомендаций относительно технических предписаний для электронного бортового навигационного оборудования и его установки на судах, включая, в частности, радиолокаторы и индикаторы скорости изменения курса, в целях обеспечения их взаимозаменяемости, а также общепринятого уровня безопасности [(2000 год)] **2003 год**.

Очередность: 2

[(1)]m) Разработка рекомендации по единой системе управления движением на европейских внутренних водных путях в целях повышения безопасности и эффективности перевозок [(2001 год)] **(2004 год) (рассмотрение пункта, обсуждение которого было отложено до 2002 года)**.

Очередность: 2

[(m)]n) Рассмотрение требований в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания в целях обеспечения безопасности судоходства **(2003 год)**.

Очередность: 2

[n) Рассмотрение вопросов, касающихся использования на водных путях категории E электронных навигационных карт и возможности унификации стандартов на них (2004 год)

Очередность: 2]

- о) **Разработка общих принципов и технических требований к общеевропейской Речной информационной службе (2005 год).**

Очередность: 2

Приложение 2

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ СОВЕЩАНИЙ НА 2002 ГОД

Март

- 18 Неофициальная специальная группа экспертов по поправкам к пересмотренной резолюции № 17
- 19-21 Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (двадцать третья сессия)

Июнь

- 5-7 Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (двадцать четвертая сессия)

Октябрь

- 22-24 Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (сорок шестая сессия)
